

大画世界经典系列二



白牙

BAI YA

[美] 杰克·伦敦 原著

[法] 阿尔塞娜·吕丹 改编

[法] 安托万尼·纪尧佩 绘

全 慧 译



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

© Editions Philippe AUZOU, Paris (France) 2011, Croc Blanc

本书中文简体版专有出版权由AUZOU授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2013-5965

图书在版编目（CIP）数据

白牙 / (美) 伦敦著 ; (法) 吕丹改编 ; (法) 纪尧佩绘 ; 全慧译. — 北京 : 电子工业出版社, 2014.9
(大画世界经典系列. 第2辑)

ISBN 978-7-121-23579-5

I. ①白… II. ①伦… ②吕… ③纪… ④全… III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第132249号

出版统筹：李朝晖 责任编辑：潘 炜 郭金珠 刘香玉 翟 琳
版权联络：孙利冰 美术编辑：杨 楠
责任校对：杜 皎 营销编辑：王 丹
印 刷：北京顺诚彩色印刷有限公司
装 订：北京顺诚彩色印刷有限公司
出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开 本：889×1194 1/16 印张：14 字数：60千字

版 次：2014年9月第1版

印 次：2014年9月第1次印刷

定 价：140.00 元/套（全5册）

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线：（010）88258888。





白 牙

BAI YA

[美] 杰克·伦敦 原著

[法] 安托万尼·纪尧佩 绘

[法] 阿尔塞娜·吕丹 改编

全 慧 译

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

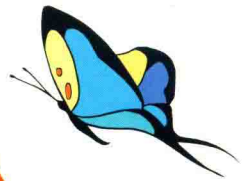
北京·BEIJING

作为一名童书老编辑，十几年来，我有幸为国内的读者策划引进了《活了一百万次的猫》《阿罗系列》《培养孩子从画画开始》等好书，这些销售过百万的图书成为家长和孩子心目中的阅读经典。

所谓经典，从本质来看，是原创性文本与独特性阐释的结合。经典通过个人独特的世界观和不可重复的艺术创造，凸显出丰厚的文化积淀和人性内涵，提出一些人类精神生活的根本性问题。虽然孩子的经验和阅历无法使他们完全领悟经典，但通过绘画和故事的阅读，孩子可以触摸经典、感受人生、熏陶美感，做一个守望心灵家园并抬头仰望星空的人！从这个意义上讲，入眼入脑入心的儿童经典绘本会影响孩子的一生，为他们以后成为一个大写的人提供多维的复合维生素。

我一直在寻找一套能够将对经典的感知、对艺术的启迪、对孩子的励志三者融为一体的最佳绘本，直到发现并引进这套由法国艺术家完成的“大画世界经典系列”。

这是一个开放的系列，初步分为三辑：第一辑包括《彼得·潘》《金银岛》《匹诺曹》《三个火枪手》《德库拉伯爵》，第二辑包括《埃及女王》《雾都孤儿》《茜茜公主》《白牙》《海底两万里》，第三辑包括《安徒生童话》和《格林童话》。系列所选的文本超出一般意义上的文学名著，还包括一些历史人物故事和传说——编者之所以将这些具有传奇



大画的经典

色彩的人物故事和传说收进来，是基于对人类精神生活完整性和丰富性的认识。比如：孩子要认识古埃及文明，就不能不知道埃及女王。茜茜公主作为孩子们心目中纯洁美丽善良的偶像，恐怕很少有人知道她的悲惨结局，而本书还原了一个真实、完整的茜茜公主，也启发了孩子对人生和世界复杂性的认知。德库拉是当代吸血鬼传奇的鼻祖和原型，关于吸血鬼的一切传说和艺术创造都来源于此。读过《德库拉伯爵》的孩子不仅会战胜对吸血鬼的恐惧，而且以后遇到任何重新演绎的吸血鬼故事都没有阅读障碍。杰克·伦敦的《白牙》是一部感人至深的动物小说，其艺术价值至今在全世界范围内无法被同类题材超越。人性和世情在一只狼的身上得以折射和反映，对比强烈，感人肺腑，不但唤起孩子的同情心，也激起孩子对宇宙、大自然和人类关系的思考，通过这部作品，孩子会发现深藏在内心真正的原始而隽永的“酷”。《雾都孤儿》以一个流浪儿的视角反映了近代工业文明对社会生活带来的冲击，使孩子知道在大都市钢筋水泥丛林的深处，那些鲜为人知的角落里，也许至今还在上演着亘古不变的人间悲喜剧……人物具有传奇色彩，故事情节曲折，富有悬念，结局出人意料，这无疑都是孩子喜欢的味道。

法国出版者为了保证绘画的表现力和图文结合的艺术张力，首次根据原画的尺幅将系列书做成了三种成品尺寸不一的开本。如此一来，费纸费时费工费力，而普通读者未必能理解其苦衷。这种一味尊重孩子的审美感受而置印刷、包装、物流等诸多成本因素于不顾的设计，是审美对商业的超越。作为一名中国的出版工作者，我不禁心生敬畏！

最值得一说的是其绘画艺术。“大画系列”是法国当代不同的年轻画家创作的，每本风格迥异，与文学原著相对应，表现手法和艺术风格多样，但又有着多样性之上的统一性——儿童本位的创作主张。匠心独运的造型，大胆夸张的变形，浓烈的运笔设色，强烈的视觉冲击，笔墨里张扬着一股儿童本真自由的天性和超凡的想象力，不仅是对原著或原型的解读，而且通过绘画语言对原著或原型进行再创造，让孩子感受到强大的心灵震撼和艺术熏陶。

与创作相反，儿童的欣赏是从整体到局部，先色块，再造型，再线条。而欣赏又分三个不同的层次和境界：第一层，悦耳悦目，带来感官愉悦（表现为心动。孩子看后说喜欢或不喜欢，好看或不好看）。第二层，悦心惬意，被作品打动，有感而发，产生联想（表现为感动。有的孩子看后会与家长或同伴交流，有的只在自己内心激荡）。第三个层次，悦神悦志，与作品融为一体，物我两忘，对故事或画面心领神会，与其表现的精神达成默契（表现为震撼。孩子经常会翻同一本书，爱不释手，甚至睡觉也要抱着，主动寻找相同题材的书做延伸阅读）。只有当绘本能让孩子达到第三个境界时，才会对读者起到感知、励志和审美的三重功效。

“大画世界经典系列”无疑做到了。

法国艺术家以儿童的视角审视、取舍和编辑素材，以儿童化的艺术审美手段表现故事内容和情节，稚朴优雅，妙趣横

大写的儿童

李朝晖

生。所以，我们才看到了《埃及女王》中克丽奥帕特拉清新和富于童趣的造型，绘者把她的一生描绘成了一场凄美的游戏。因为，在儿童的生活经验和想象中，克丽奥帕特拉就应该是这样的。《雾都孤儿》调性灰暗又不乏温暖，因为所有的现实主义在儿童的眼里都是浪漫主义（狄更斯怎能例外？）。在《白牙》中，绘者大胆选用简洁线条和大色块相互衬托的方式，强烈的对比反差表现了寒带高原自然生活的本质和精神。绘者超凡的想象力和表现力还体现在画面的细部处理上：《白牙》的封面故意在狼的头部和脊梁上绘出寒带的针叶林，与狼毛浑然一体，体现了动物与自然的和谐统一，而计白当黑的狼的眼神设计则表现了狼对人类的复杂情感；《埃及女王》用贴纸的描绘形式表现人物之间的关系，这无疑会使孩子在品尝这道视觉盛宴时大快朵颐；你也能看明白《雾都孤儿》那只被锁进笼子的小白兔是奥利弗被关禁闭的心情的投射，可当你看到奥利弗爬到一只怀表上，那又是什么寓意呢？让孩子来告诉你吧……这些情节和画面的设计都超乎我们成人对经典本身的认知和想象，但却无限接近孩子的世界，孩子们通过对一幅幅新奇的画面和一段段简洁的文字的“悦”读，以他们自己的经验“翻译”出原创者们设置的层层玄机，加上自己的理解和想象，如此完成了对经典的个性化解读，甚至再创造。

陪孩子一起欣赏“大画世界经典”吧！这套法国殿堂级的绘本一定会给孩子无限的启发，使他从小就树立一个“大写的人”的格局和梦想。如果你一心想把孩子培养成一个艺术人才，这套书更是不容错过的。当然，在这个过程中，你也会成为一个心照不宣的受益者。

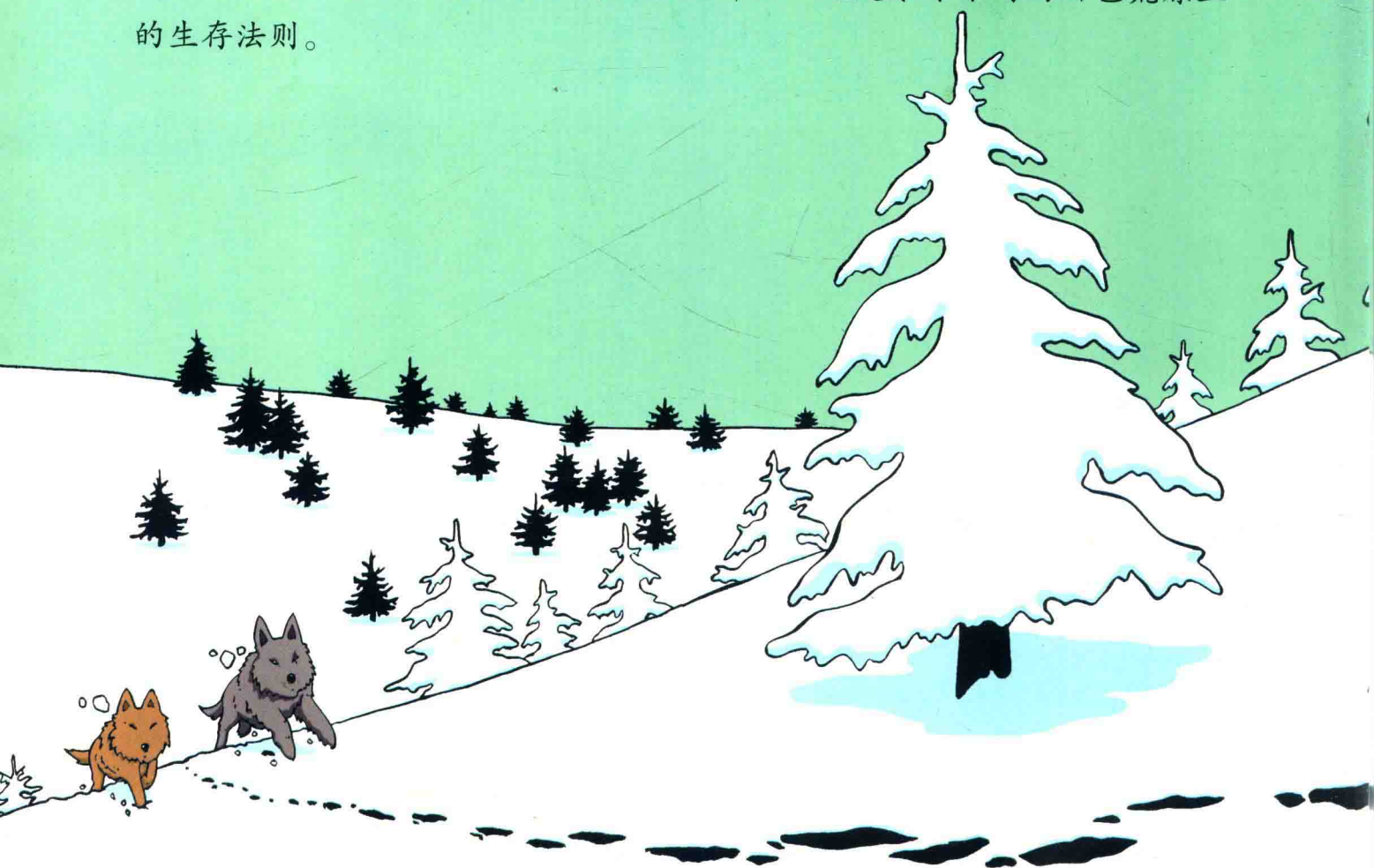
（导读文字作者曾任接力出版社副总编辑、漓江出版社总编辑，现为电子工业出版社副总编辑兼大众出版分社社长）

在一片白雪皑皑的森林里，两只狼正全神贯注地跟踪着他们的猎物——一只驼鹿。

浅褐色皮毛的是母狼杰茜，她有着半狼半犬的血统；长着灰毛的是公狼独眼，他身材高大，是一只纯种的北极狼。北极地区的严酷环境造就了杰茜和独眼的强壮与彪悍，这对恩爱的狼夫妇目光炯炯、毛色锃亮。

十步，九步，八步……离猎物越来越近了！他俩交换了一下眼神，默契地悄然分开，一只向左，一只向右……他们几乎同时一跃而起，从两侧扑向驼鹿的脖子……

要么吃掉猎物，要么被当作猎物吃掉——这是寒冷冰封的白色荒原上的生存法则。







第二年春天，高山的冰雪融化，汇成淙淙小溪顺着山坡蜿蜒而下。
在一个铺满苔藓的小山洞里，杰茜为独眼生下了一只小狼。

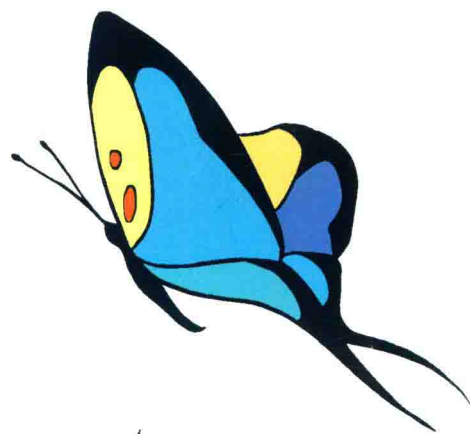
小树吐绿，各种不知名的野花开遍山野……

每天，独眼都要告别杰茜母子，独自出门捕猎以供养全家。随着严冬结束，一些危险的肉食动物同样也从冬眠里苏醒过来，走出洞穴……
有一天，独眼外出觅食的时候与一只猓猓遭遇，在进行了一番殊死搏斗之后，他再也没有回来……

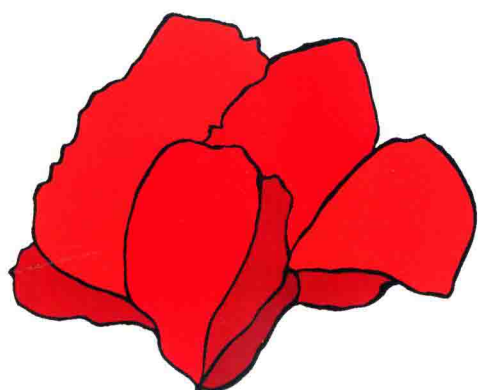
从此，杰茜只好独自喂养她和独眼的孩子。

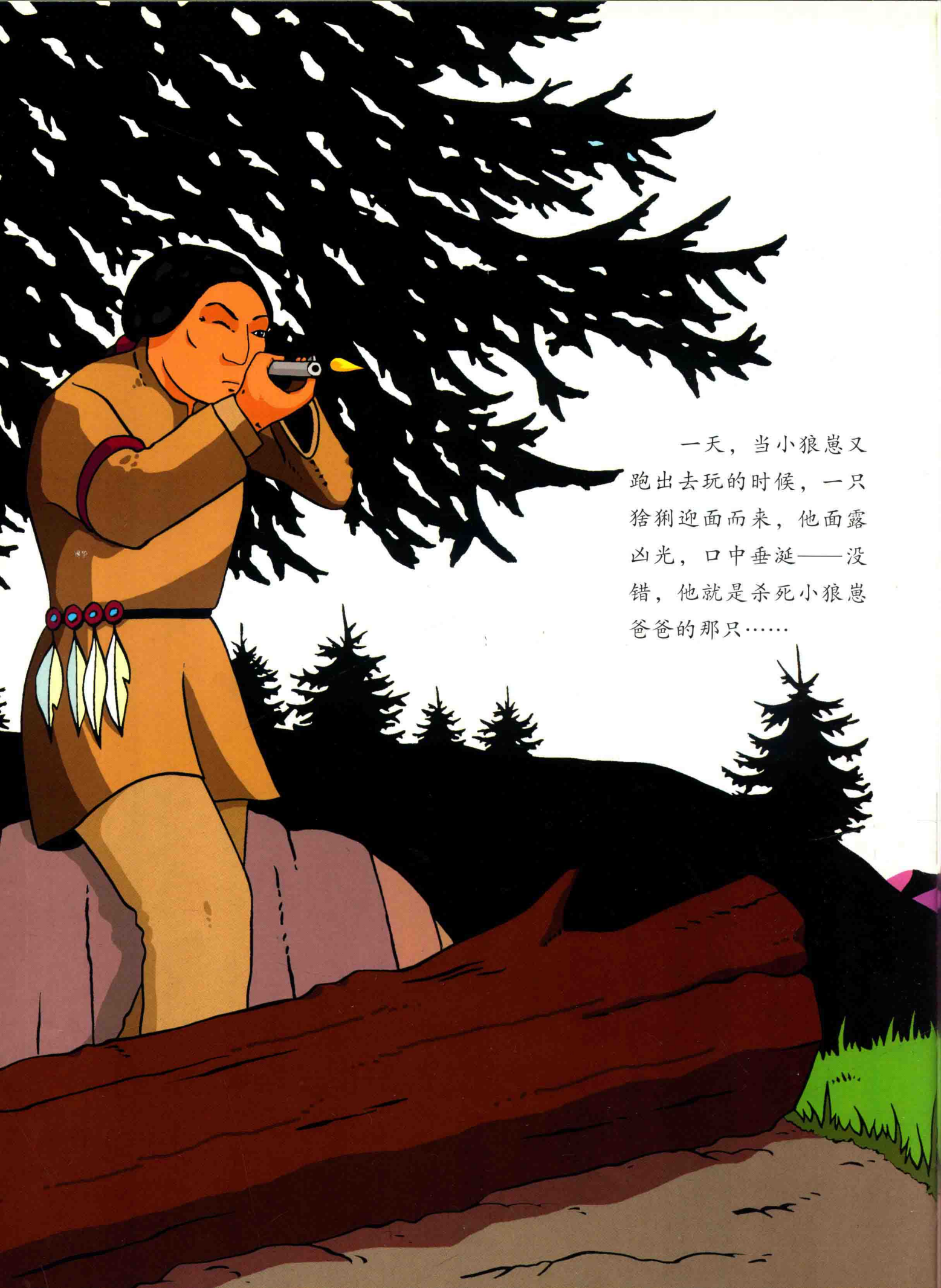


当妈妈出去捕食的时候，淘气的小狼崽偷偷溜出了洞……



小狼崽一路上跌跌撞撞，漫无目的……他睁大眼睛，好奇地打量这个陌生的世界：五颜六色的鲜花、绿茵茵的青草地、茂密的黑森林，清澈见底的小溪里各式各样的鹅卵石仿佛随着水波在流动……山坡上还有小田鼠、小兔子、小松鼠……小狼崽一见，本能地冲过去追，结果却摔了个四脚朝天！





一天，当小狼崽又跑出去玩的时候，一只猓猓迎面而来，他面露凶光，口中垂涎——没错，他就是杀死小狼崽爸爸的那只……

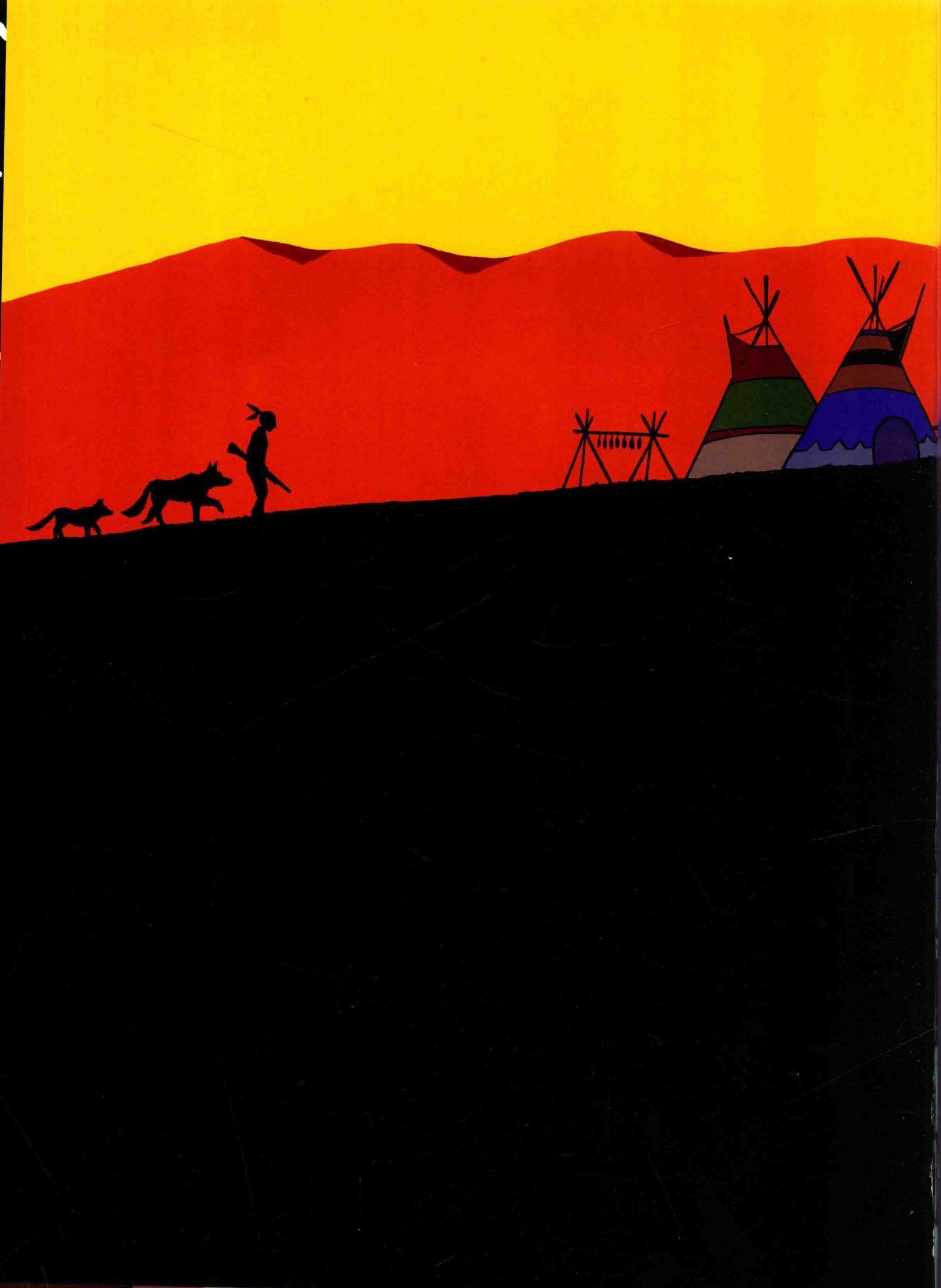
被愤怒冲昏头脑的小狼崽忘记了恐惧，他尖叫一声，正要上去与猞猁拼命，母狼杰茜突然出现在儿子和猞猁之间。杰茜龇牙怒目，发出低沉的咆哮声……眼看一场生死大战就要展开，这时，附近出现了火光——印第安人来了！

一个名叫灰海獭的印第安人突然朝狼大喊一声：“杰茜！”猞猁闻听，望风而逃。

听到这个名字，狼妈妈乖乖地趴到了地上，驯服地摇起了尾巴……印第安人灰海獭慢慢走近她。原来，杰茜曾经是灰海獭的哥哥养的狼狗，后来，真正的狼——独眼把她“拐”跑了……所以，灰海獭一眼就认出了她。灰海獭没想到杰茜还带了一只小狼崽回来，他惊喜地走到小狼崽跟前，掰开他的上嘴唇，发现他的牙像象牙一样洁白。

“就叫你白牙吧。”







灰海獭把白牙和杰茜带回了印第安人的宿营地。

灰海獭和大多数印第安人一样经常四处迁徙，主要以狩猎为生……常年的风吹日晒使他的皮肤接近古铜色，脸如同刀刻斧削一般……他为人正直，性格坚强。

小狼崽身上，既有狼的自由天性，又有狗的服从本能。但是很快，主人的力量对他的影响日渐显现——人们能用几块布做出栖身的“山洞”（人类把它叫帐篷），还能让“山洞”漂浮在海上……人们能让棍子（人类把它叫飞矛）和石头飞起来……人们还能造火……他们才是真正的神！对人类，白牙不自觉地产生敬畏，觉得天生就应该服从。